

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • **(GB)** Hotline customer service • **(FR)** Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • **(PL)** Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt. Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult. Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte! Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby! Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej. Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

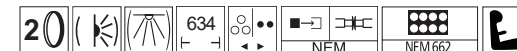
(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekującym).

Jahreszugset • Year train set • Train de l'année
Roční vlakový sad
Zestaw do jazdy na roznicy

TILLIG **T**BAHN

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.
01121 – Jahreszugset Museum des
OSEF e. V., Ep. VI
"Museumszug"



© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung der V 100 der DR mit vorbildentsprechender Farbgebung und Dekoration. Die Detaillierung entspricht der jeweiligen nachgebildeten Bauserie des Vorbildes. Angetrieben wird das Modell von einem fünfpoligen Motor mit zwei Schwungmassen auf allen vier Radsätzen, wobei jeweils ein Radsatz pro Drehgestell einen Haftreifen trägt. Die Stromabnahme erfolgt von allen Radsätzen. Die Front- und Schlussbeleuchtung wechselt in Abhängigkeit von der Fahrtrichtung. An beiden Fahrzeugenden hat das Modell eine Kurzkupplungs kinematik mit Kupplungsaufnahme nach NEM 355. Für die Digitalisierung ist das Modell mit einer Schnittstelle Next 18 nach NEM 662 ausgestattet. Für die weitere Detaillierung ist das Modell mit Zurüstteilen ausgestattet. Diese können unter Beachtung der Verwendung des Modells entsprechend der Abbildungen angebaut werden. Bremsschläuche können nicht angebaut werden, wenn das Modell für einen Anlageneinsatz vorgesehen ist und dafür Modellkupplungen angebracht sind. Die Zurüstteile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber fixiert werden. Das Modell erreicht nach einer Einlaufzeit von ca. 20 Minuten in beide Fahrtrichtungen seine optimalen Fahreigenschaften. Ab Werk ist das Modell ausreichend gefettet. Ein Nachfetten oder – ölen mit harz- und säurefreiem Fett oder Öl ist erst nach ca. 100 Betriebsstunden zu empfehlen. Dazu geeignetes Fett ist unter TILLIG Art.-Nr. 08973 erhältlich. Zum Öffnen des Modells ist zunächst das Führerhaus zu spreizen und nach oben abziehen. Damit wird die Digitalschnittstelle zugänglich. Für weitere Wartungen können die Motorvorbauten nach oben abgezogen werden. Dazu ist der Motorvorbau an beiden Enden im Bereich der Drehgestelle zusammenzudrücken, um Rastnasen zu lösen.

(GB) The model is a true scale replica of the V 100 of the German Reich Railways with corresponding livery and decorative elements. Detailing corresponds to the respectively reproduced series of the original. The model is powered by a five pin motor with two flywheels on all four wheel sets each wheel set having one traction tyre each per bogie. Current is drawn from all sets of wheels. The front and rear lighting switches depending on the direction of travel. Both vehicles have a NEM 355 close coupler with coupler pocket. The model is designed to accommodate a decoder. For this purpose the model is equipped with a NEM 662 Next 18 connector. Enclosed are some parts that you can assemble yourself to further enhance the model. This can be installed in accordance with the use of the model as shown in the pictures. Brake hoses cannot be fitted if the model is intended for use on a layout and model couplers are fitted for this purpose. The parts should be affixed with a drop of superglue. The model achieves its optimum driving characteristics after a running-in time of approx. 20 minutes in both directions. The model comes sufficiently greased at delivery. Regreasing or oiling with acid-free and resin-free lubricant or oil is only necessary after approx. 100 operating hours. Suitable grease is TILLIG with the Item no. 08973. To open the model the driver's cab must have to be spread out and pulled off upwards. The digital interface thus becomes accessible. The motor stems can be pulled upwards for further maintenance. To this end the motor stem must be pushed together at both ends in the area of the bogies to detach the side latching lugs.

www.tillig.com • www.facebook.com/tilligbahn

364802 / 09.06.2026

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(FR) Il s'agit de la reproduction à l'échelle de la V 100 de la DR avec couleur et décoration authentiques correspondants à l'exemple. Les détails correspondent à la série illustrée de l'exemple. Le modèle est entraîné par un moteur à 5 pôles avec deux volants d'inertie aux quatre essieux montés. Le courant est absorbé par tous les essieux montés. L'éclairage frontal et arrière change en fonction du sens de la marche. Aux deux extrémités de la voiture, il existe un attelage court avec un logement d'attelage selon NEM 355. Le modèle est prévu pour le montage d'un décodeur. A cet effet, le modèle dispose d'une interface Next 18 selon NEM 662.

Pour d'autres détails sur le modèle, quelques pièces à monter soi-même sont jointes. Cet éclairage peut être installé en veillant à l'utilisation du modèle conformément aux illustrations. Les tuyaux de frein ne peuvent pas être installés si le modèle est prévu pour une utilisation dans une installation et qu'à cet effet, des attelages de modèle sont installés. Il est conseillé de fixer les pièces avec une goutte de colle rapide.

Après une période de rodage d'env. 20 minutes dans les deux sens de marche, le modèle atteint ses caractéristiques optimales de marche. Le modèle est suffisamment graissé à l'usine. Nous recommandons de regraisser ou rehuiler avec une graisse ou une huile exempte de résine et d'acide après env. 100 heures de service. La graisse adaptée est disponible chez TILLIG, réf.: 08973.

Pour ouvrir le modèle, écarter légèrement la cabine du conducteur et tirer vers le haut. L'interface numérique est ainsi accessible. Pour toute autre maintenance, les avancées de moteur peuvent être retirées vers le haut. A cet effet, presser l'avancée de moteur aux deux extrémités dans la zone des bogies pour desserrer les taquets de blocage.

(CZ) Model je napodobenina lokomotivy V 100 DR v přesném měřítku včetně autentického zbarvení a dekorací podle předlohy. Detaily odpovídají příslušné napodobené výrobní řadě předlohy. Model je poháněn pětipólovým motorem se dvěma setrvačníky na všech čtyřech nákolcích, přičemž vždy jedno dvojkolí otočného podvozku je osazeno adhezním nákolkem. Odběr proudu zajišťují všechna soukolí. Přední a zadové osvětlení se přepíná podle směru jízdy. Na obou koncích vozidla se nachází krátké spřáhlo s uchycením dle NEM 355. Model je určen pro montáž dekodéru. K tomu účelu je model vybaven rozhraním Next 18 dle NEM 662.

Pro detailnější vybavení modelu jsou přiloženy některé další díly určené k vlastní montáži. Montáž se provádí podle použití modelu podle obrázků. Brzdové hadice nelze nasadit, pokud se model bude používat na modelovém kolejišti a pro tento účel bude vybaven modelovými spřáhly. Jednotlivé díly by měly být připevněny kapkou sekundového lepidla.

Po záběhu trvajícím zhruba 20 minut v obou směrech dosáhne model svých optimálních jízdních vlastností. Z výroby je model již dostatečně namazán. Domazání nebo olejování mazacím tukem nebo olejem bez obsahu pryskyřic a kyselin se doporučuje teprve po cca 100 provozních hodinách. K tomu účelu je vhodný mazací tuk TILLIG Art.-č. 08973.

K otevření modelu se nejdříve roztáhne kabina a vytáhne nahoru. Tím se zpřístupní digitální rozhraní. Pro další údržbu lze předstupující části motoru vytáhnout nahoru. K tomuto účelu se předstupující části motoru na obou koncích v oblasti podvozků stlačí, aby se uvolnily západky.

(PL) Model to odpowiednia do skali kopia spalinowozu E 100 kolei DR o odpowiadającej wzorcowi kolorystyce i dekoracji. Detale modelu odpowiadają kopiowanej serii oryginału wzorca. Model napędzany jest za pomocą pięciobiegowego silnika o dwóch masach zamachowych na wszystkich czterech zespołach kół, przy czym jeden zespół kół danego wózka wyposażony jest w oponę przyczepną. Pobór prądu następuje ze wszystkich zespołów kół. Oświetlenie przednie i tylne modelu zmienia się ze zmianą kierunku jazdy. Na obu końcach pojazdu znajduje się sprzęg krótki z uchwytem zgodnym z NEM 355. Na modelu przewidziano montaż dekodera. W tym celu model dysponuje złączem PluX12 zgodnym z NEM 662.

Możliwość wzbogacenia modelu w kolejne detale dają załączone akcesoria do montażu we własnym zakresie. Można je zamontować zależnie od zastosowania modelu zgodnie z rysunkami. Jeżeli model przewidziany jest do zastosowania w instalacji i w tym celu ma zamontowane sprzęgi modelowe, to nie można zamontować węży sprzęgu hamulcowego. Części należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego.

Model po ok. 20 minutach docierania osiąga optymalne właściwości jezdne w obu kierunkach jazdy. Model został dostatecznie nasmarowany przez producenta. Powtórne smarowanie lub oliwienie za pomocą wolnego od żywic i kwasów smaru lub oleju zaleca się dopiero po ok. 100 godzinach eksploatacji. Odpowiedni do tego celu smar dostępny jest pod Nr. art. TILLIG 08973.

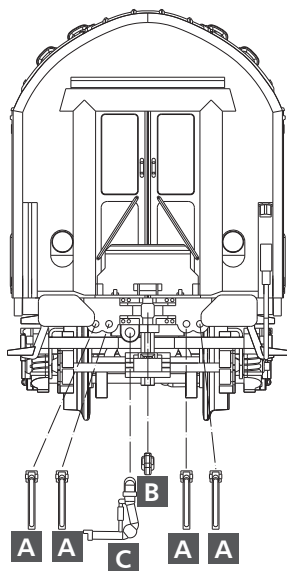
W celu otwarcia modelu należy najpierw naprężyć obudowę i pociągnąć w górę. Uzyskuje się w ten sposób dostęp do interfejsu cyfrowego. W celu wykonania dalszych prac kontrolnych/konserwacyjnych można wyjąć elementy zabudowy silnika. Należy ścisnąć przednią komorę silnika w miejscu obydwu elementów końcowych w obrębie wózka, co spowoduje zwolnienie zaczepów.

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE					
	(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description	(CZ) Popis	(PL) Nazwa
1	Zurüstteile	Accessory parts	Pièces d'équipement	Příslušenství	Części dodatkowe
2	Radsatz 7,5 mm	Wheel set 7,5 mm	Essieux montés 7,5 mm	Sada kol 7,5 mm	Zestaw kołowy 7,5 mm
3	Achslagerbrücke	Axle bearing bridge	Pont de roulement d'essieu	Most ložiska nápravy	Most łożyskowy osi
4	Kupplungshaken	Clutch hook	Crochet d'attelage	Spojkový hák	Hak sprzęgu
5	Kupplungskopf	Coupling head	Tête d'attelage	Hlava spojky	Główka sprzęgu
6	Heizungsstecker	Heating plug	Fiche de chauffage	Zásuvka topení	Wtyczka ogrzewania
	Art.-Nr./Item no./ Réf./Art.-č./Nr art.				
1	240766				
2	210700				
3	295930				
4	330049				
5	300672				
6	301566				

- A** (DE) Bremsschläuche
(GB) Brake hoses
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Propojka brzdového potrubí
(PL) Przewody hamulcowe

- B** (DE) Kuppelhaken
(GB) Coupling
(FR) Crochet d'attelage hook
(CZ) Háč spřáhla
(PL) Hak cięglowy

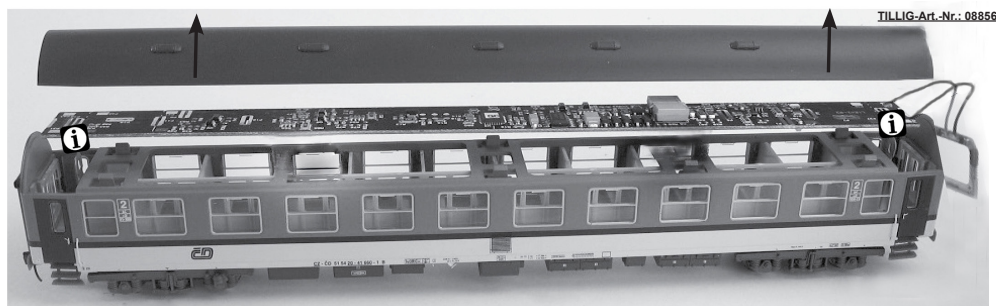
- C** (DE) Heizschlauch
(GB) Heating hose
(FR) Tuyau de chauffage
(CZ) Propojka parního vytápění
(PL) Przewód grzewczy



- i** (DE) Anschlusskontakt (GB) Terminal contact (FR) Contact de raccordement (CZ) Připojovací kontakt (PL) Blaszka kontaktowa

- (K)** (DE) Innenbeleuchtung (GB) Interior lighting (FR) L'éclairage intérieur (CZ) Vnitřní osvětlení (PL) Oświetlenie wewnętrzne
Typ B 2. Kl. **TILLIG-Art.-Nr.: 08917**

- (K)** (DE) Zugschlussbeleuchtung optional (GB) Tail lighting optional (FR) Éclairage arrière en option (CZ) Zadní osvětlení volitelné
(PL) Oświetlenie tylne opcjonalne **TILLIG-Art.-Nr.: 08856**



(DE) Zur weiteren Detaillierung des Modells liegen einige Teile zur Selbstmontage bei. Die Teile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber gesichert werden. Beim Betriebseinsatz ist zu beachten, dass die Bremsschläuche die Funktion der Kupplungsdeichsel behindern.

- Kühlschlangen direkt an oberer waagerechter Leitung abschneiden und am Tank befestigen.
- Steckdosen montieren.

(GB) Enclosed are some parts that you can assemble yourself to further enhance the model. The parts should be secured with a drop of superglue. Please note that the brake hoses may impede the function of the clutch drawbar during operation.

- Cooling coils cut off directly on the top horizontal line and fit to tank.
- Fit sockets.

(FR) Pour apporter d'autres détails au modèle, quelques pièces à monter soi-même sont jointes. Il est conseillé de fixer les pièces avec une goutte de colle rapide. Lors du fonctionnement, tenir compte du fait que les tuyaux de frein gênent le fonctionnement de la barre d'attelage.

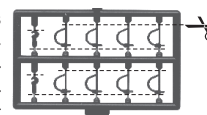
- Couper les serpentins de refroidissement directement au câble horizontal supérieur et fixer au réservoir.
- Monter de prises de courant.

(CZ) Pro detailnější vybavení modelu jsou přiloženy některé další díly určené k vlastní montáži. Komponenty připevněte kapkou vteřinového lepidla. Při provozu je třeba dbát na to, že brzdové hadice mohou omezovat funkci spřáhla.

- Chladicí spirály oddělte přímo na horním vodorovném vedení a připevněte k nádrži.
- Nainstalujte zásuvky

(PL) Możliwość wzbogacenia modelu w kolejne detale dają załączone akcesoria do montażu we własnym zakresie. Części należy umocować za pomocą kropki kleju błyskawicznego. W czasie eksploatacji należy zwrócić uwagę, że węże gumowe sprzęgu hamulcowego utrudniają działanie dyszla sprzęgu.

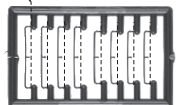
- Należy obciąć węże chłodzące bezpośrednio na górnym poziomym przewodzie i zamocować na zbiorniku.
- Zainstaluj punkty sprzedaży.



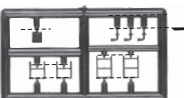
- A₁** (DE) Kuppelhaken (A₁), Bremsschläuche (A₂)
A₂ (GB) Coupling (A₁), Brake hoses (A₂)
(FR) Crochet d'attelage hook (A₁), Tuyaux de frein (A₂)
(CZ) Háč spřáhla (A₁), Vzduchové hadice (C₂)
(PL) Hak cięglowy (A₁), Przewody hamulcowe (A₂)



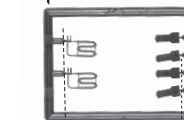
- B** (DE) Griffstange, Umlauf
(GB) Handle bar, Running board
(FR) Barre de maintien, Circonférence
(CZ) Madlo, Rám
(PL) Poręcz, Przewody cyrkulacyjne kotła



- C₁** (DE) Griffstange, kurz (C₁), lang (C₂)
C₂ (GB) Handle bar, short (C₁), long (C₂)
(FR) Barre de maintien, courte (C₁), longue (C₂)
(CZ) Madlo, krátké (C₁), dlouhé (C₂)
(PL) Poręcz, krótka (C₁), długa (C₂)



- D₁** (DE) Leiter (D₁), Lüfter (D₂), Horn (D₃)
D₂ (GB) Ladder (D₁), Fan (D₂), Horn (D₃)
D₃ (FR) Escabeau (D₁), Ventilateur (D₂), Klaxon (D₃)
(CZ) Schůdky (D₁), Ventilátor (D₂), Houkačka (D₃)
(PL) Drabina (D₁), Wentylator (D₂), Sygnał dźwiękowy (D₃)



- E₁** (DE) Steckdosen, Kühlschlangen
E₂ (GB) Sockets, Cooling coils
(FR) Prises de courant, Serpentin de refroidissement
(CZ) Zásuvka, Chladicí spirála
(PL) Gniazda wtykowego, Wężownica chłodząca



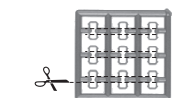
- F** (DE) Griffstange, 11 mm
(GB) Handle bar, 11 mm
(FR) Barre de maintien, 11 mm
(CZ) Madlo, 11 mm
(PL) Poręcz, 11 mm



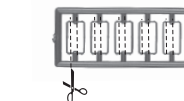
- G** (DE) Griffstange, 8 mm
(GB) Handle bar, 8 mm
(FR) Barre de maintien, 8 mm
(CZ) Madlo, 8 mm
(PL) Poręcz, 8 mm



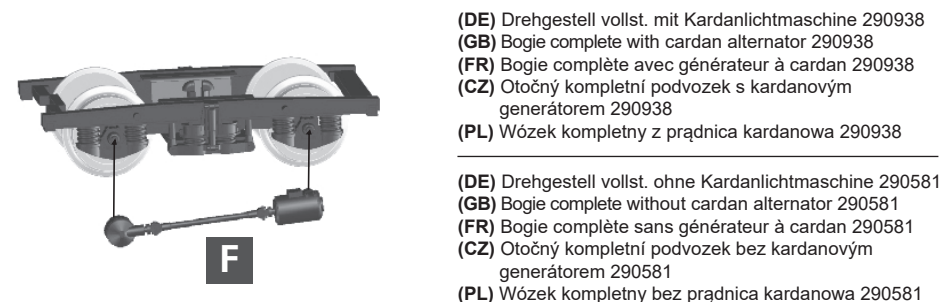
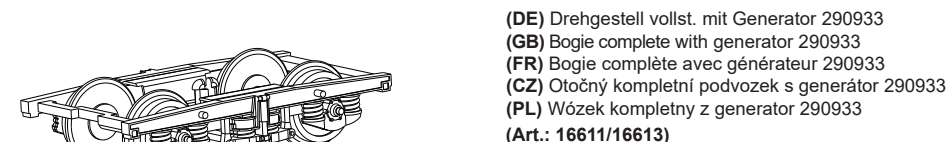
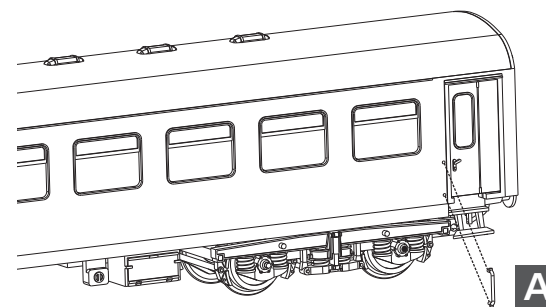
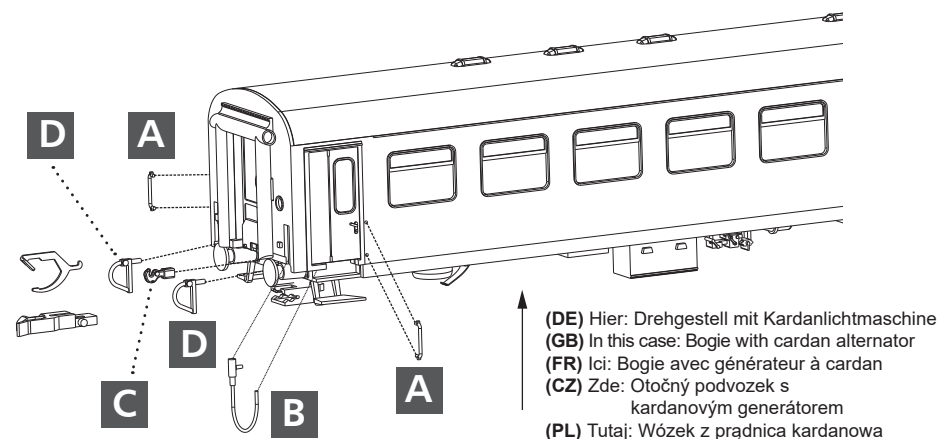
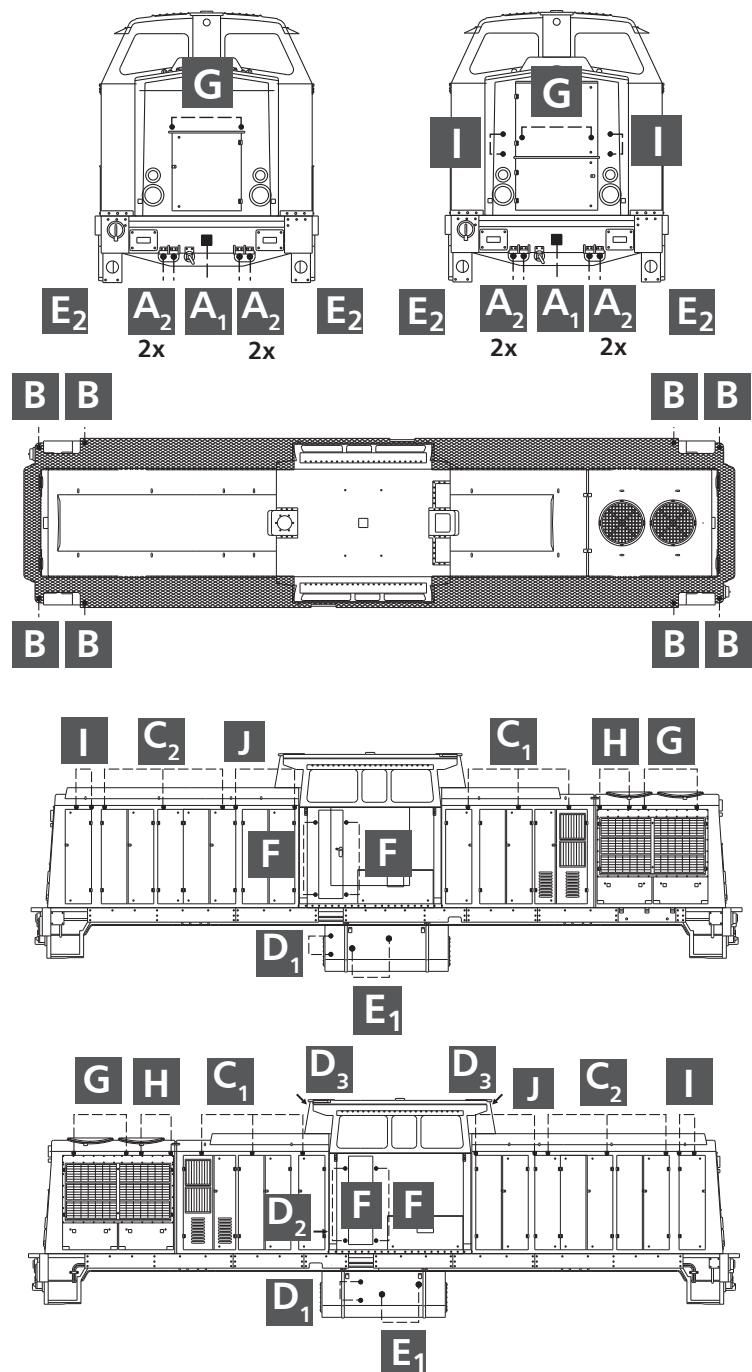
- H** (DE) Griffstange; 4,5 mm
(GB) Handle bar; 4,5 mm
(FR) Barre de maintien; 4,5 mm
(CZ) Madlo; 4,5 mm
(PL) Poręcz; 4,5 mm



- I** (DE) Griffstange; 2,3 mm
(GB) Handle bar; 2,3 mm
(FR) Barre de maintien; 2,3 mm
(CZ) Madlo; 2,3 mm
(PL) Poręcz; 2,3 mm



- J** (DE) Griffstange, 9 mm
(GB) Handle bar, 9 mm
(FR) Barre de maintien, 9 mm
(CZ) Madlo, 9 mm
(PL) Poręcz, 9 mm



ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ CZĘŚCI DODATKOWE

(DE) Zur Vervollkommnung des Modelles liegen Zurüstteile, die laut Zeichnung angebracht werden können, bei.
Die Zubehörteile sind sauber vom Spritzling abzutrennen. Die Teile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber gesichert werden. Beim Betriebseinsatz ist zu beachten, dass die Bremsschläuche die Funktion der Kupplungsdeichsel behindern.

(GB) We have enclosed accessories which can be attached as per drawing to bring the model to perfection.
Accessories should be neatly removed from the moulding. The parts should be affixed with a drop of superglue.
Please note that the brake hoses may impede the function of the clutch drawbar during operation.

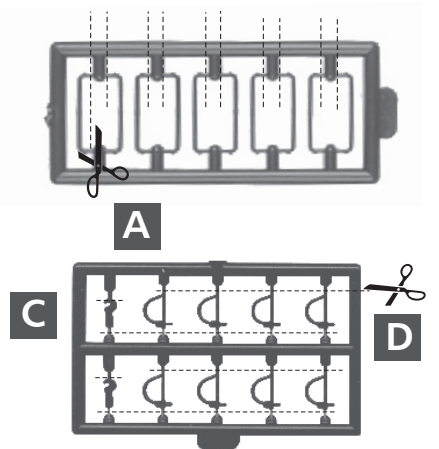
(FR) Pour compléter le modèle, des accessoires sont joints, ils peuvent être installés conformément au dessin.
Retirer les accessoires proprement de la pièce injectée. Il est conseillé de fixer les pièces avec une goutte de colle rapide.
Lors du fonctionnement, tenir compte du fait que les tuyaux de frein gênent le fonctionnement de la barre d'attelage.

(CZ) Pro zdokonalení modelu jsou přiloženy jednotlivé díly příslušenství, které lze na model umístit dle výkresu.
Jednotlivé díly příslušenství je třeba čistě oddělit od nosníku. Jednotlivé díly by měly být připevněny kapkou sekundového lepidla. Při provozu je třeba dbát na to, že brzdové hadice mohou omezovat funkci spřáhla.

(PL) Dla udoskonalenia modelu dołączono wyposażenie dodatkowe, które można zamocować na modelu zgodnie z rysunkiem.
Należy czysto oddzielić akcesoria od wypraski wtryskowej. Części należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego. W czasie eksploatacji należy zwrócić uwagę, że węże gumowe sprzęgu hamulcowego utrudniają działanie dyszla sprzęgu.

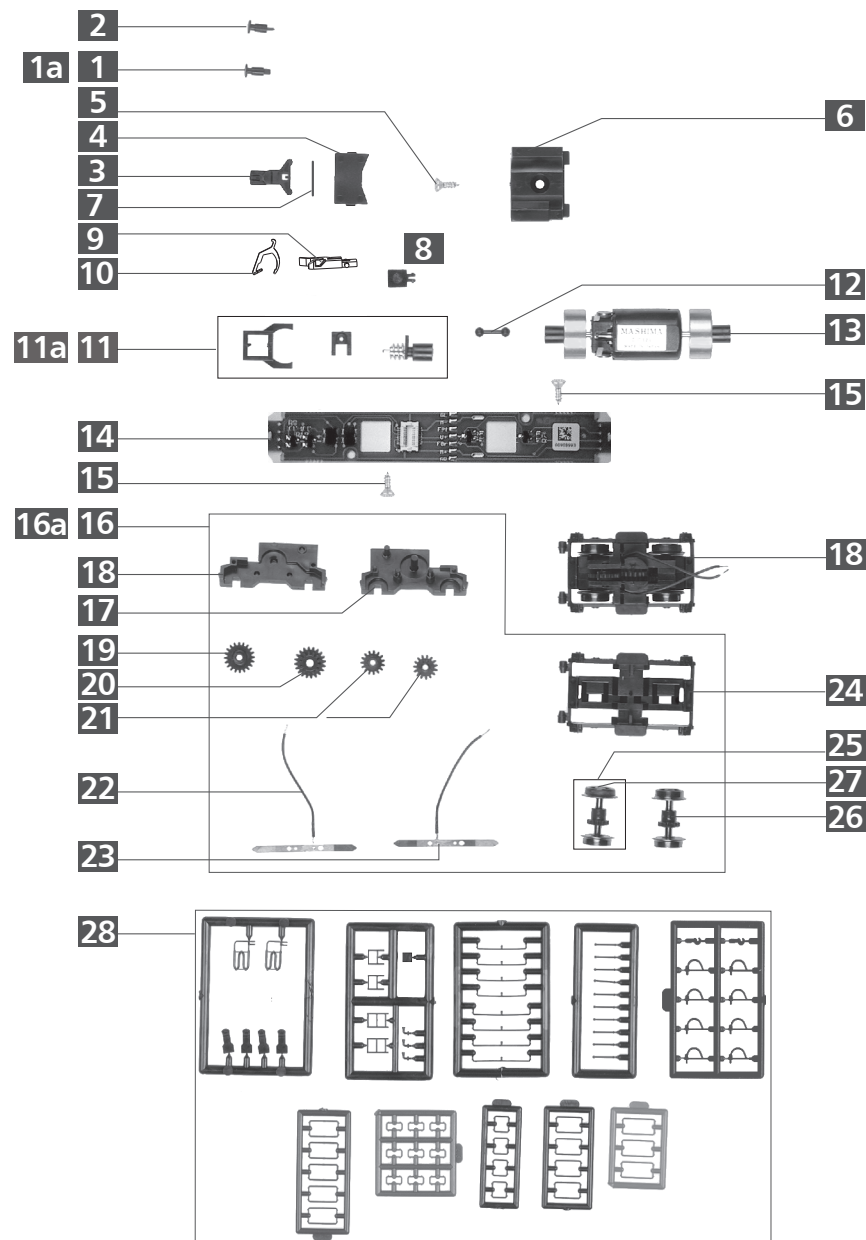
Zurüstspritzlinge • Accessory mouldings • Pièces injectées d'équipement Vstříkované díly příslušenství • Wypraski wyposażenia dodatkowego

- A** (DE) Griffstangen
(GB) Handle bars
(FR) Barres de maintien
(CZ) Madlo
(PL) Poręcze
- B** (DE) Heizungsstecker
(GB) Heating plug
(FR) Fiche de chauffage
(CZ) Zásuvka topení
(PL) Wtyczka ogrzewania
- C** (DE) Kupplungshaken
(GB) Clutch hook
(FR) Crochet d'attelage
(CZ) Spojkový hák
(PL) Hak sprzęgu
- D** (DE) Bremsschlauch
(GB) Brake hose
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Propojka brzdového potrubí
(PL) Przewody hamulcowe
- E** (DE) Bremsbacken
(GB) Brake shoes
(FR) Segment de frein
(CZ) Brzdové čelisti
(PL) Szczęki hamulcowe



- F** (DE) Kardanlichtmaschine
(GB) Cardan alternator
(FR) Générateur cardan
(CZ) Kardanový alternátor
(PL) Prądnica kardanowa
- G** (DE) Achsgenerator
(GB) Axle generator
(FR) Génératrice d'essieu
(CZ) Osový generátor
(PL) Prądnica osiowa

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE



ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

	(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description	Art.-Nr. / Item no. / Réf. Art.-č. / Nr art.
1a	Puffer	Buffer	Tampon	222492 Lok –
1	Puffer, flach	Buffer, flat	Tampon, plat	303080
2	Puffer, ballig	Buffer, vaulted	Tampon, en forme de balle	303090
3	Deichsel, lang	Drawbar, long	Barre de traction, longue	303160
4	Klemmplatte	Clamping plate	Plaque de serrage	303130
5	Schraube 2,2x6	Screw 2,2x6	Vis 2,2x6	393410
6	Motorhalter	Engine bracket	Support moteur	304670
7	Feder 0,15x15,6	Spring 0,15x15,6	Ressort 0,15x15,6	380980
8	Aufnahme	Pocket	Logement	321030
9	Kupplungskopf	Coupling head	Tête d'attelage	300672
10	Kupplungshaken	Clutch hook	Crochet d'attelage	330049
11	Schaft, montiert	Shaft, mounted	Tige, montée	200455
11a	Schaft	Shaft	Tige	306710
12	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre Cardan	306700
13	Motor, vollständig	Motor, complete	Moteur, complète	200456
14	Leiterplatte, vollständig	Circuit board, complete	Circuit board, complète	200457
15	Senkschraube 1,8x4,8	Countersunk screw 1,8x4,8	Vis à tête conique 1,8x4,8	393220
16	Drehgestell, vollständig	Bogie, complete	Bogie, complète	222496
16a	Drehgestell, montiert	Bogie, mounted	Bogie, montée	–
17	Drehgestell Teil A	Bogie, part A	Bogie, partie A	303050
18	Drehgestell Teil B	Bogie, part B	Bogie, partie B	303060
19	Stirnrad z 19	Spur gear z19	Roue frontale d19	307250
20	Zahnrad z 20/13	Gear wheel 20/13 teeth	Roue dentée d20/d13	318660
21	Zahnrad z 15	Gear wheel 15 teeth	Roue dentée d15	303040
22	Stromfeder re., vollständig	Pantograph, right, complete	Ressort de pantogra., droite, complète	200421
23	Stromfeder li., vollständig	Pantograph left, complete	Ressort de pantogra., gauche, complète	200422
24	Drehgestellverkleidung	Bogie cover	Habillage de bogie	312288
25	Treibradsatz mit Haftreifen	Driving wheel set with traction tyres	Essieu moteur avec bandage adhérent	200634
26	Treibradsatz	Driving wheel set	Essieu moteur	205680
27	Haftreifen	Traction tyre	Bandage adhérent	227600
28	Zurüstbeutel	Accessory bags	Sac d'accessoires	222493

! (DE) **ACHTUNG!** Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

(GB) **PLEASE NOTE!** The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

(FR) **ATTENTION!** Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

REISEZUGWAGEN • PASSENGER COACH • WAGON DE VOYAGEURS • OSOBNÍ VŮZ WAGON OSOBOWY REKU

(DE) Der Wagen ist für den Einbau einer Innenbeleuchtung vorbereitet (Art.-Nr.: 08866).

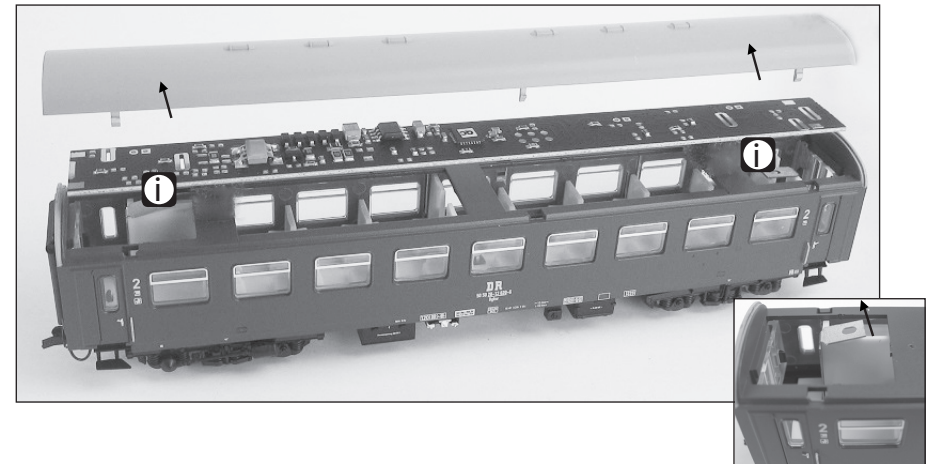
(GB) The wagon is prepared for the installation of interior lighting (Art.-Nr.: 08866).

(FR) La voiture est préparée pour l'installation de l'éclairage intérieur (Art.-Nr.: 08866).

(CZ) Vůz je připraven na instalaci vnitřního osvětlení (Art.-Nr.: 08866).

(PL) Samochód jest przygotowany do montażu oświetlenia wewnętrznego (Art.-Nr.: 08866).

i (DE) Anschlusskontakt / (GB) Terminal contact / (FR) Contact de raccordement
(CZ) Připojovací kontakt / (PL) Blaszka kontaktowa



(PL) Na modelu prze-widziano montaż dekodera. W tym celu model dysponuje złączem Next 18 zgodnym z NEM 662. Odpowiednie złącze dostępne jest po zdjęciu budki maszynisty. Należy wtedy zdjąć zespół przeciwzakłóceniuowy i zastąpić go odpowiednim dekodere.

 **Przed rozpoczęciem użytkowania lokomotywy proszę sprawdzić napięcie na Państwa centrali cyfrowej. W przypadku sterowania pojazdami w skali TT, H0, H0e i H0m zalecamy ustawienie napięcia o wysokości maksymalnie 14 V. Praca pojazdów przy wyższym napięciu prowadzi do szybszego zużywania się silnika. Spowodowane tym usterki dekoderek (poprzez przeciążenie) nie podlegają gwarancji.**

**Zalecamy korzystanie z dekodera
TILLIG nr art.: 66041 (firma "trainomatic")**

Dekoder służy do wyświetlania następujących funkcji
ustawienie wstępne:

- F0 on = oświetlenie, białe/czerwone, w zależności od kierunku jazdy
F1 włączony = oświetlenie kabiny kierowcy 1 wyłączone
F2 włączony = oświetlenie kabiny kierowcy 2 wyłączone
F3 włączony = światło manewrowe po obu stronach 3 x białe
(bez mechanizmu manewrowego)
F4 włączony = przekładnia manewrowa

Możesz dowiedzieć się więcej o właściwościach dekodera
proszę zapoznać się z instrukcją obsługi dekodera.

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

(CZ) Popis	(PL) Nazwa	Art.-Nr. / Item no. / Réf. Art.-č. / Nr art.
		222492 Lok
Nárazník	Zderzak	–
Nárazník, plochý	Zderzak, płaski	303080
Nárazník, vypouklý	Zderzak, baryłkowaty	303090
Oj, dlouhý	Dyszel, długa	303160
Upínací deska	Płyta zaciskowa	303130
Šroub 2,2x6	Śruba 2,2x6	393410
Držák motoru	Obsada silnika	304670
Pružina 0,15x15,6	Sprężyna 0,15x15,6	380980
Uchycení	Uchwyt	321030
Hlava spojky	Główka sprzęgu	300672
Spojkový hák	Hak sprzęgu	330049
Unašeč se šnekem, namontovat	Wał, zmontowana	200455
Unašeč se šnekem	Wał	306710
Kardan	Wał kardana	306700
Motor, kompletní	Silnik, kompletny	200456
Deska s plošnými spoji, kompletní	Płytki drukow., kompl.	200457
Zápusťný šroub 1,8x4,8	Śruba z łbem 1,8x4,8	393220
Otočný podvozek, kompletní	Wózek, kompletny	222496
Otočný podvozek, namontovat	Wózek, zmontowana	–
Otočný podvozek, část A	Wózek, część A	303050
Otočný podvozek, část B	Wózek, część B	303060
Ozubené kolo z19	Koło zębate walc.z19	307250
Ozubené kolo z20/z13	Koło zębate z20/z13	318660
Ozubené kolo z15	Koło zębate z15	303040
Proudová pružina, pravá, kompletní	Sprężyna prądowa, prawa, kompletny	200421
Proudová pružina, levá, kompletní	Sprężyna prądowa, lewa, kompletny	200422
Zakrytování otočného podvozku	Wykładzina wózka	312288
Kola s ozubeným převodem a s bandáží	Zestaw kołowy napęd. z opaską przyczepną	200634
Hnací dvojkolí	Zestaw kołowy napęd.	205680
Bandáže	Opaski przyczepne	227600
Sáček s příslušenstvím	Woreczek na wyposa. dodatkowe	222493



(CZ) **POZOR!** Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly Ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby.

(PL) **UWAGA!** Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

(DE) Das Modell ist für den Einbau eines Decoders vorgesehen. Dazu verfügt das Modell über eine Next18-Schnittstelle nach NEM 662. Diese Schnittstelle wird nach Abnehmen des Führerhauses zugänglich. Dort ist der Entstörsatz abzuziehen und durch einen entsprechenden Decoder zu ersetzen.

 **Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme der Lok die Spannung an Ihrer Digitalzentrale.**
Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.

Wir empfehlen die Verwendung des Decoders
TILLIG Art.-Nr.: 66041 (Firma "trainomatic")

Der Decoder ist für die Darstellung folgender Funktionen
voreingestellt:

F0 an = Beleuchtung fahrtrichtungsabhängig weiss/rot
F1 an = Beleuchtung Führerstand 1 aus
F2 an = Beleuchtung Führerstand 2 aus
F3 an = Rangierlicht beidseitig 3 x weiss (ohne Rangiergang)
F4 an = Rangiergang

Die weiteren Eigenschaften des Decoders entnehmen Sie
bitte der Bedienungsanleitung des Decoders.

(GB) The model is designed to accommodate a decoder. For this purpose the model is equipped with a NEM 662 Next 18 connector. This interface can be accessed after removing the driver's cab. The interference suppression unit is removed from here and replaced by a corresponding decoder.

 **Please check the voltage at your digital controller before putting the locomotive into operation.**
A digital voltage of max. 14 Volts is recommended for the operation of rolling stock with the rail gauges TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages leads to higher levels of wear of the motors. Decoder defects (due to overloading), which result due to this cause are not covered by the warranty.

We recommend using the decoder
TILLIG item no.: 66041 (company "trainomatic")

The decoder is for displaying the following functions
preset:

F0 on = lighting, white/red, depending on the direction of travel
F1 on = lighting driver's cab 1 off
F2 on = lighting driver's cab 2 off
F3 on = shunting light on both sides 3 x white (without shunting gear)
F4 on = shunting gear

You can find out more about the decoder's properties
please refer to the operating instructions for the decoder.

(FR) Le modèle est prévu pour le montage d'un décodeur. A cet effet, le modèle dispose d'une interface Next 18 selon NEM 662. Cette interface est accessible après retrait de la cabine de conducteur. Y enlever l'antiparasite et remplacer par un décodeur correspondant.

 **Avant la mise en service de la locomotive, vérifiez la tension à votre centrale numérique.**
Pour utiliser les véhicules des écartements de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus importantes provoquent une usure plus rapide des moteurs. Les défaillances de décodeurs (charge trop élevée) dues à cette cause ne sont pas couvertes par la garantie.

Nous vous recommandons d'utiliser le décodeur
Numéro d'article TILLIG : 66041 (société "trainomatic")

Le décodeur sert à afficher les fonctions suivantes
prédéfini:

F0 allumé = éclairage, blanc/rouge, selon le sens de la marche
F1 allumé = éclairage cabine conducteur 1 éteint
F2 allumé = éclairage cabine conducteur 2 éteint
F3 allumé = feu de manœuvre des deux côtés 3 x blanc
(sans mécanisme de manœuvre)
F4 allumé = engrenage de manœuvre

Vous pouvez en savoir plus sur les propriétés du décodeur
veuillez vous référer au mode d'emploi du décodeur.

(CZ) Model je určen pro montáž dekodéru. K tomu účelu je model vybaven rozhraním Next 18 dle NEM 662. Toto rozhraní je přístupné po sejmutí kabiny strojvedoucího. Zde stáhněte odušovací sadu a nahraďte ji příslušným dekodérem.

 **Prosíme, proměřte před uvedením modelu lokomotivy do provozu napětí vaší digitální centrály.**
Pro provoz modelů lokomotiv v měřítkách TT, H0, H0e a H0m doporučujeme napětí max. 14V. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Poškození dekodéru způsobené tímto přetížením nespadá pod poskytování záruky.

Doporučujeme použít dekodér
TILLIG číslo položky: 66041 (firma "trainomatic")

Dekodér slouží k zobrazení následujících funkcí
přednastavení:

F0 zapnuto = osvětlení, bílé/červené, v závislosti na směru jízdy
F1 zapnuto = osvětlení kabiny řidiče 1 vypnuto
F2 zapnuto = osvětlení kabiny řidiče 2 vypnuto
F3 zapnuto = posunovací světlo na obou stranách 3 x bílé
(bez posunovacího zařízení)
F4 zapnuto = posunovací převod

Můžete se dozvědět více o vlastnostech dekodéru
viz návod k obsluze dekodéru.